

Kereseti kérelmek

— A Bíróság állapítsa meg, hogy az Ír Köztársaság — mivel az Európai Unió biztosításra vonatkozó szabályozását nem alkalmazta teljes mértékben, hátrányos megkülönböztetés nélkül valamennyi biztosítótársaságra — nem teljesítette a különösen a később módosított, az életbiztosítás körén kívül eső közvetlen biztosítási tevékenység megkezdésére és gyakorlására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló, 1973. július 24-i 73/239/EGK tanácsi irányelv 6., 8., 9., 13., 15., 16. és 17. cikkéből, valamint az életbiztosítás körén kívül eső közvetlen biztosításra vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról és a 73/239/EGK irányelv, valamint a 88/357/EGK irányelv módosításáról szóló, 1992. június 18-i 92/49/EGK tanácsi irányelv 22. és 23. cikkéből eredő kötelezettségeit; és

— kötelezze Írországot a költségek viselésére.

Jogalapok és fontosabb érvek

A Bizottság álláspontja szerint i. a Voluntary Health Insurance Board ((Önkéntes Egészségbiztosítási Tanács), a továbbiakban: VHI) a Voluntary Health Insurance (Amendment) Act 1996 (Az önkéntes egészségbiztosításról szóló 1996. évi (módosító) törvény) hatályba lépése miatti első hatáskör-módosításától kezdve nem részesülhetett megfelelően a 73/239/EGK irányelv 4. cikkében meghatározott mentességben, és ii. az említett időponttól kezdve teljes körűen alanya lett az Európai Unió biztosításra vonatkozó szabályozásának, beleértve különösen az engedélyezésre, a pénzügyi felügyeletre, a technikai tartalék és a szavatolótoke — a biztonsági tőkét is beleértve — létrehozására vonatkozó szabályozást.

A VHI jelenleg valamennyi tevékenységét anélkül folytatja, hogy az ír pénzügyi szabályozó engedélyét megszerezte volna, és nem felel meg többek között a fizetőképességre vonatkozó szükséges követelményeknek sem.

A Juzgado de lo Mercantil de Pontevedra (Spanyolország) által 2010. február 11-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Aurora Sousa Rodríguez és társai kontra Air France S.A.

(C-83/10. sz. ügy)

(2010/C 113/37)

Az eljárás nyelve: spanyol

A kérdést előterjesztő bíróság

Juzgado de lo Mercantil de Pontevedra (Spanyolország)

Az alapeljárás felei

Felperes: Aurora Sousa Rodríguez, Yago López Sousa, Rodrigo Puga Lueiro, Luis Rodríguez González, María del Mar Pato Barreiro, Manuel López Alonso, Yaiza Pato Rodríguez

Alperes: Air France S.A..

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. Megszorítóan kell-e értelmezni a „járat törlésének” az említett rendelet 2. cikkének l) pontjában meghatározott fogalmát, azaz a járat tervezett indulásának elmaradását kell-e érteni alatta, vagy minden olyan körülményt, amelynek folytán a helyfoglalással érintett járat ugyan felszáll, de nem érkezik meg a célállomásra, ideértve az indulási repülőterre történő, műszaki problémák által indokolt kényszerű visszatérést?
2. Úgy kell-e értelmezni a „további kártalanításnak” az említett rendelet 12. cikkében szereplő fogalmát, hogy annak értelmében a járat törlése esetén a nemzeti bíróság nem vagyoni kárra is kiterjedő kártérítést is megítélhet a nemzeti szabályozás és ítélkezési gyakorlat szerződészegésekkel kapcsolatosan kialakított feltételrendszere alapján, vagy (ha) épp ellenkezőleg, az említett kártalanítás kizárólag az utasok megfelelően igazolt — és a 261/2004/EK rendelet⁽¹⁾ 9. és 10. cikkében megköveteltekkel ellentétesen a légitfuvarozó által kielégítően meg nem térített — költségeinek feleltethető meg, abban az esetben is, ha e rendelkezésekre nem történt hivatkozás, vagy végső soron a további kártalanítás fogalmának e két értelmezése összhangban áll egymással?

⁽¹⁾ A visszautasított beszállás és légi járatok törlése vagy hosszú késése esetén az utasoknak nyújtandó kártalanítás és segítség közös szabályainak megállapításáról, és a 295/91/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2004. február 11-i 261/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (EGT vonatkozású szöveg) — A Bizottság nyilatkozata (HL L 46., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 7. fejezet 8. kötet 10. o.)

Az Arbeitsgericht Siegburg (Németország) által 2010. február 12-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Hüseyin Balaban kontra Zelter GmbH

(C-86/10. sz. ügy)

(2010/C 113/38)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Arbeitsgericht Siegburg